

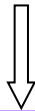
中印對照版

收容事件線上審理系統簡介

Pengenalan Sistem Hal Penerusan Detensi secara Online

司法院 Pengadilan Judicial Yuan

- 建置「收容事件線上審理系統」
Membuat Sistem ”Hal Penerusan Masa Detensi secara Online“
- 司法院電子訴訟文書（含線上起訴）服務平台（網址：<https://efiling.judicial.gov.tw>，下稱司法院平台）
Jaringan pelayanan dokumen proses pengadilan elektronik Judicial Yuan (termasuk mengugat secara online) (website : <https://efiling.judicial.gov.tw>) disebut sebagai jaringan pengadilan Judicial Yuan)
- 提供高等行政法院地方行政訴訟庭管轄行政訴訟續予、延長及再延長收容聲請事件之書狀傳送服務
Melayani pengantaran dokumen permohonan pengajuan mengenai Hal Penerusan, Perpanjangan dan Tambahan Perpanjangan Detensi dari Pengadilan Tinggi Tata Usaha Negara- Sidang peradilan tata usaha negara pengadilan negeri



聲請人內政部移民署 Pemohon Departemen Imigrasi

- 關於依行政訴訟法相關規定應使用書面、及必須簽名蓋章部分，已同意使用電子文件、電子簽章。
Mengenai dokumen yang berhubungan dengan proses pengadilan harus didokumentasikan dan harus ditanda tangani atau dicap. Jika

telah menyetujui untuk menggunakan dokumen elektronik , perlu diterakan tanda tangan cap elektronik.

- 已指定司法院平台為收受電子文件的資訊系統

Telah menunjuk jaringan Pengadilan Judicial Yuan sebagai sistem informasi menerima dokumen elektronik.

- 可以利用收容事件線上審理系統

Boleh menggunakan Sistem Hal Penerusan Detensi secara online

- 線上聲請續予、延長及再延長收容

Hal Penerusan, Perpanjangan, dan Tambahan Perpanjangan Detensi Secara Online

- 線上收受法院傳送的期日通知、送達證書、筆錄、收容裁定等訴訟文書（電子文件）

Tanggal penerimaan dokumen, bukti pengantaran, berita acara, Keputusan Hal Penerusan Detensi (dokumen elektronik)

- 委任書

Surat Kuasa

- 聲請人移民署委任代理人，必須提出委任書（電子文件），由受任人同意使用電子文件及電子簽章，並在此委任書加上電子簽章後，線上傳送給法院。

Pihak Pemohon Imigrasi mewakili pihak yang diwakili menunjukkan surat kuasa (dokumen elektronik), di mana tertera tanda tangan dan cap elektronik pihak yang diwakili, kemudian

surat kuasa ditambah dengan tanda tangan cap elektronik,
dikirim secara online ke pengadilan.



受收容人（在移民署的收容所收容中）

Orang yang ditahan (deteni) di Rumah Detensi Imigrasi

- 移民署在聲請續予、延長或再延長收容之前，先讓受收容人觀看其所使用語言的系統簡介影片，並交付該種語言的系統簡介書面，使受收容人瞭解系統的內容及法律效果後，決定是不是同意使用電子文件及電子簽章。

Imigrasi sebelum mengajukan permohonan untuk hal penerusan, perpanjangan, tambahan perpanjangan detensi;

Departemen Imigrasi harus memperlihatkan deteni menonton video pengenalan sistem dalam bahasa yang mereka gunakan, dan menyampaikan dokumen pengenalan sistem tertulis dalam bahasa tersebut, sehingga deteni dapat memahami isi yang dokumen tertulis dan isi dari sistem. Setelah deteni jelas dan memahami dengan hukum yang berlaku maka baru diputuskan apakah setuju atau tidak menggunakan dokumen elektronik dan tandatangan cap elektronik.

- 如果同意使用電子文件及電子簽章

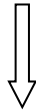
Jika setuju menggunakan dokumen elektronik dan tanda tangan cap elektronik

- 在同意書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）。

Di surat persetujuan (dokumen elektronik), tanda tangan di pad elektronik yang berupa tanda tangan dan cap elektronik

- 在法院的送達證書、筆錄等訴訟文書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）。

Setelah menerima dokumen dari pengadilan yang berupa berita acara (dokumen elektronik), harus tanda tangan di pad tanda tangan elektronik yang berupa tanda tangan dan cap elektronik.



高等行政法院地方行政訴訟庭

Pengadilan Tinggi Tata Usaha Negara- Sidang peradilan tata usaha negara pengadilan negeri

- 線上收狀、分案
Penerimaan perkara secara online, pembagian perkara
- 訊問聲請人移民署及受收容人
Bertanya kepada pihak pemohon: Departemen Imigrasi dan deteni (orang yang ditahan)
- λ 通譯在場全程協助受收容人理解程序及筆錄內容
Penerjemah akan menemani deteni supaya jelas semua prosedur dan isi berita acara
- λ 確認受收容人已同意使用電子文件及電子簽章
Memastikan bahwa deteni telah setuju menggunakan dokumen elektronik dan tanda tangan cap elektronik

- λ 筆錄及通譯結文都以電子文件製作，並使用電子簽章
Berita acara dan sumpah penerjemah dibuat dalam bentuk elektronik dan tanda tangan cap juga dalam bentuk elektronik
- λ 法院與收容所間線上傳送、回傳筆錄（電子文件）
Pengiriman dan pengantaran berita acara (dokumen elektronik) antara pengadilan dan Rumah Detensi Imigrasi melalui online.
- 裁定之製作及送達
Pembuatan dan pengantaran hasil keputusan
- λ 聲請人部分：線上傳送裁定正本（電子文件）
Pihak pemohon: hasil keputusan asli yang berupa dokumen elektronik dikirim melalui online.
- λ 受收容人部分：
Pihak yang ditahan(Deteni):
- λ 囑託收容所送達裁定正本（紙本），並在送達證書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）
Rumah Detensi Imigrasi mengantarkan hasil keputusan asli (dalam bentuk kertas), dan surat bukti pengantaran (dalam bentuk dokumen elektronik), lalu tanda tangan elektronik (tanda tangan dan cap elektronik)
- λ 裁定正本如以電子文件製作，法院應囑託收容處所長官列印裁定影本交付受收容人，並在送達證書（電子文件），以手寫簽名板簽名（電子簽章）。
Jika putusan asli dibuat dalam arsip elektronik, pengadilan mewajibkan Kepala Rumah Detensi Imigrasi untuk mencetak keluar hasil putusan dan menyerahkannya kepada deteni. Deteni diminta

menandatangani langsung dokumen putusan (dokumen elektronik)
melalui pad tanda tangan elektronik (beserta cap elektronik).